
01002381710010008



3363

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 238**

17 Οκτωβρίου 2001

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ 0544/3/ΑΣ 389/Μ.5257

Έγκριση του Προγράμματος Εφαρμογής της Μορφωτικής και Επιστημονικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου του Μαρόκου για τα έτη 2001 - 2002 και 2003 (Ραμπάτ, 20 Απριλίου 2001).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ Μ. Μ. Ε.

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Μορφωτικής και Επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου του Μαρόκου που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Φεβρουαρίου 1994 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 2387/1996 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ.49 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 14ης Μαρτίου 1996.

2. Το δεύτερο άρθρο του υπ' αριθ. 2387/1996 Κυρωτικού Νόμου της Μορφωτικής Συμφωνίας βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 15 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος εκ της εφαρμογής του οποίου δεν προκαλούνται πρόσθετες δαπάνες επιβαρύνουσαι τον κρατικό προϋπολογισμό.

4. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α΄ του Νόμου 1558/85 Α΄ 137 που προστέθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/92 Α΄ 154 και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/97 Α΄ 38, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρόγραμμα εφαρμογής της Μορφωτικής και Επιστημονικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου του Μαρόκου για τα έτη 2001 - 2002 και 2003 που υπογράφηκε στο Ραμπάτ στις 20 Απριλίου 2001 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ**	**Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Δ. ΡΕΠΠΑΣ

PROGRAMME D' APPLICATION
DE L/ ACCORD CULTUREL ET SCIENTIFIQUE ENTRE
LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC
POUR LES ANNEES 2001, 2002 ET 2003

Le Gouvernement de la Republique Hellenique et le Gouvernement du Royaume du Maroc, ci-apres appeles «les Parties»:

Animees du desir de promouvoir la Cooperation culturelle et scientifique, et en application des dispositions de l'Accord Culturel signe a Athenes le 16 fevrier 1994.

Sont convenus de realiser le present Programme, pour les annees 2001, 2002 et 2003.

I. ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET EDUCATION

ARTICLE 1

Les Parties encourageront le developpement de la cooperation directe entre les etablissements d'enseignement superieur des deux pays.

ARTICLE 2

Les Parties s'informeront mutuellement sur les conferences, congres et symposiums internationaux organises dans leurs pays respectifs, et accorderont mutuellement la possibilite aux chercheurs de participer a ces manifestations et echangeront des publications qui en sont issues.

ARTICLE 3

Les Parties encourageront l'echange annuel d'au moins un (1) enseignant ou chercheur des etablissements universitaires, pour une periode allant jusqu'a dix (10) jours, dans le but de collaborer sur des sujets d'interet commun.

ARTICLE 4

Chacuhne des Parties encouragera la promotion de la langue et de la culture de l' autre Partie dans son pays.

ARTICLE 5

Les Parties encourageront l'echange d'experts de l'enseignement primaire (fondamental), secondaire, et de l'enseignement technique, pour une duree de sejour allant jusqu'a dix (10) jours en vue de s'informer mutuellement sur les sujets de leur competence, dans les domaines suivants:

Enseignement Fondamental:
enseignement Prescolaire ;
enseignement en milieu rural ;
conception et elaboration des curricula scolaires ;
formation initiale et continue des enseignants et des cadres de l'administration scolaire ;
enseignement de la Technologie ;
encouragement des jumelages entre les etablissements scolaires et de formation des deux pays.

Enseignement Secondaire et Technique :

enseignement des langues etrangeres ;
enseignement des matieres scientifiques et techniques :
agregations ;
developpement de l'informatisation des etablissements scolaires et introduction des nouvelles technologies.

ARTICLE 6

Les Parties echangeront des informations et de la documentation sur le systeme educatif des deux pays.

ARTICLE 7

Chaque partie mettra annuellement a la disposition de l'autre :
a) une (1) bourse d'etudes post-universitaires ou de recherche, d'une duree de dix (10) mois.
b) deux (2) bourses d'etudes pour les cours d'ete de la langue et de la culture, d'une duree d'un mois.

ARTICLE 8

Les Parties encourageront l'echange d'etudiants et de professeurs dans les domaines des arts, de la restauration du patrimoine et de l'archeologie.

II. BIBLIOTHEQUES ET ARCHIVES

ARTICLE 9

Les Parties encourageront l'etablissement d'une cooperation entre les bibliotheques nationales et archives des deux pays.
Les Parties echangeront, pendant la duree du present Programme, un bibliothecaire ou un archiviste, pour une periode allant jusqu'a dix (10) jours, en vue de s'informer mutuellement sur les sujets de leur competence.
La Partie Grecque assistera la Partie Marocaine dans la mise en oeuvre du projet de la Bibliotheque Nationale.

III. ARTS ET CULTURE

ARTICLE 10

Les Parties echangeront quatre a cinq (4-5) experts dans les domaines de l'archeologie, de la restauration d' oeuvres d'art et de monuments, du theatre, de la musique, de la danse et des arts, pour une periode allant jusqu'a sept (7) jours, en vue de s'informer mutuellement sur les sujets de leur competence.

ARTICLE 11

Les Parties encourageront l'organisation de manifestations culturelles pour mettre en valeur la culture de chaque pays.

ARTICLE 12

Les Parties encourageront la cooperation entre les Associations Litteraires et les maisons d'edition et de traduction des deux pays, afin d'elaborer et de mettre en oeuvre des programmes de cooperation dans les domaines de leur interet (publications, colloques, traductions, etc.)
A cet effet, les Parties echangeront un (1) traducteur ou editeur pour une periode allant jusqu'a dix (10) jours.

ARTICLE 13

Les Parties echangeront une exposition pendant la duree du present Programme. Le sujet et la date de cette exposition seront fixes par voie diplomatique.

ARTICLE 14

Les Parties encourageront la participation dans les festivals culturels organises dans chacun des deux pays.

ARTICLE 15

La Partie Grecque assistera la Partie Marocaine dans la mise en oeuvre du projet du Musee du Patrimoine et de Civilisation.

IV. CINEMA

ARTICLE 16

Chacune des Parties organisera, pendant la duree du present Programme, une semaine cinematographique dans l'autre pays.
Les details techniques et financiers seront determines directement entre les services competents des deux pays.

V. COMMUNICATION

ARTICLE 17

Les Parties encourageront le developpement de la cooperation entre les Agences de Presse en matiere d'echange des services d'informations, ainsi que l'echange de visites et d'experiences.
Les Parties favoriseront egalement des echanges de programmes entre leurs organismes de radio et de television. Ces programmes porteront notamment sur la vie sociale et culturelle des deux peuples.

VI. JEUNESSE ET SPORTS

ARTICLE 18

Les Parties encourageront la cooperation entre Institutions et Associations de jeunesse et des sports des deux pays.
Les Parties echangeront des informations et des experiences dans les domaines concernant la jeunesse et les sports.
Le contenu du dit Programme fera l'objet d'un accord de cooperation entre les autorites en charge de la jeunesse et des sports des deux pays.

VII. DISPOSITIONS GENERALES ET FINANCIERES

ARTICLE 19

A. DISPOSITIONS GENERALES DANS LE DOMAINE DE L'EDUCATION, DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR, DES BIBLIOTHEQUES ET DES ARCHIVES
a) ECHANGES DE PERSONNES
Les candidats participant aux echanges prevus par ce Programme seront proposes par la Partie d'envoi qui fera part, a la Partie d'accueil de ce choix ; ceci trois mois avant la date de depart proposee. La Partie d'envoi fournira aussi

a la Partie d'accueil toutes les informations utiles concernant les qualifications academiques, les activites et titres professionnels, la connaissance de langues etrangeres (anglais, frannçais ou la langue du pays d'accueil), ainsi que le programme de travail propose, la duree du sejour et toute autre information utile.

La Partie d'accueil informera la Partie d'envoi de sa decision au moins trente (30) jours avant la date de depart proposee. A la reception du consentement de la Partie d'accueil, la Partie d'envoi communiquera la date exacte de depart et cela au moins quinze (15) jours a l'avance.

b) ECHANGES DE BOURSIERS

1) La Partie d'envoi fera parvenir aux autorites competentes de la Partie d'accueil, par voie diplomatique, les dossiers des candidats jusqu'au 15 juin au plus tard.

2) Les dossiers des candidats comporteront les pieces suivantes :

a) Curriculum Vitae.

b) Copies de certificats ou de diplomes (certifiees)

c) Programme d'etudes ou de recherche

d) Certificat medical.

3) La Partie d'accueil communiquera son acceptation definitive des candidats aux bourses avant le 30 juillet, date limite.

4) Les candidats doivent connaitre la langue du pays d'accueil ou l'anglais ou le français. Les candidats boursiers aux etudes post-universitaires en Grece doivent connaitre la langue grecque et etre admis a un programme post-universitaire.

c) COURS D' ETE

La Partie d'envoi presente le dossier des candidats au plus tard le 31 mars. La Partie d'accueil communique la decision definitive de l'admission des candidats au plus tard le 31 mai. A la fin du cours d'ete les candidats doivent faire un rapport.

B. DISPOSITIONS FINANCIERES DANS LE DOMAINE DE L'EDUCATION, DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR, DES BIBLIOTHEQUES ET DES ARCHIVES.

La Partie d'envoi prendra en charge les frais de transport international (aller-retour) entre les capitales des deux pays.

a) ECHANGES DE PERSONNES

1) La Partie Grecque versera aux delegues Marocains, conformement au present Programme:

-Une allocation journaliere de 22.000 drs. pour des frais de logement et de nourriture.

-Les frais de deplacement a l'interieur de la Grece dans les limites du programme de sejour approuve.

-En cas d'accident ou d'urgence, une assistance medicale gratuite.

-Les frais d'une excursion, d'un ou deux jours, aux sites archeologiques.

2) La Partie Marocaine prendra en charge les frais de sejour des membres des delegations Grecques conformement a la reglementation en vigueur a cet egard.

La Partie Marocaine prendra egalement en charge les depenses relatives aux deplacements effectues sur son territoire et necessaires a la realisation des programmes de travail des delegations de la Partie d'envoi.

En cas d'accident ou de maladie subite, les delegues recevront des soins medicaux gratuits dans les hopitaux publics.

b) ECHANGES DE BOURSIERS.

1. Les boursiers assureront eux-memes les frais de voyage au pays d'accueil et de retour au pays d'envoi.

2. La Partie Hellenique assurera aux boursiers Marocains:

-Une allocation mensuelle de 150.000 drs. pour des etudes post-universitaires ou des recherches.

-Une allocation forfaitaire de 20.000 drs. pour couvrir les frais d'installation a Athenes et de 30.000 drs. en dehors d'Athenes.

-Une assistance medicale dans les hopitaux publics en cas de necessite.

-La gratuite des etudes dans les universites.

-Un forfait de 30.000 drs. pour couvrir les frais de deplacement a l'interieur du pays, prevus par le plan d'etudes.

3. La Partie Marocaine offrira aux boursiers Grecs des bourses mensuelles ou des allocations conformement a la legislation interieure applicable aux etudiants et stagiaires etrangers.

La Partie Marocaine assurera, dans la mesure du possible, aux boursiers Grecs l'acces aux foyers estudiantins et aux restaurants universitaires dans les memes conditions que celles prevues pour ses etudiants.

La Partie Marocaine assurera aux etudiants boursiers Grecs l'assistance medicale et l' hospitalisation gratuite.

c) COURS D' ETE

1. Les frais de voyage des boursiers de capitale a capitale seront couverts par les interesses eux-memes.

2. La Partie Grecque prendra en charge tous les frais occasionnes par la participation aux cours d'ete.

3. La Partie Marocaine prendra en charge l'hebergement des boursiers Grecs dans la cite universitaire et versera une allocation forfaitaire, conformement a la reglementation en vigueur en la matiere.

C. DISPOSITIONS GENERALES DANS LE DOMAINE DE LA CULTURE

a) ECHANGES DE PERSONNES

Les candidats participant aux echanges prevus par ce Programme seront designes par la Partie d'envoi qui fera part a la Partie d'accueil de ce choix : ceci trois (3) mois avant la date de depart proposee. La Partie d'envoi fournira aussi a la partie d'accueil toutes les informations utiles concernant les qualifications academiques et professionnelles et aussi le programme de travail propose, la duree du sejour etc. La Partie d'accueil informera la Partie d'envoi de sa decision au moins trente (30) jours avant la date de depart proposee.

A la reception du consentement de la Partie d'accueil, la Partie d'envoi communiquera la date exacte du depart et cela au moins quinze (15) jours a l'avance.

Il sera demande aux delegues echanges dans le cadre de ce Programme d'avoir une bonne maitrise de la langue de la Partie d'accueil ou de l'anglais ou du français.

b) ECHANGES D' EXPOSITIONS

La Partie d'envoi informera la Partie d'accueil sur les dates et le sujet de l'exposition en preparation, suffisamment a l'avance. Afin que l'exposition soit correctement organisee, la Partie d'envoi fournira a la Partie d'accueil toutes les informations techniques necessaires, et aussi le materiel indispensable a l'impression du catalogue de l'-

exposition (preface, liste des objets, photos, etc.) au moins trois (3) mois avant son ouverture. Les pieces devront arriver sur place au moins quinze (15) jours avant l'ouverture.

D. DISPOSITIONS FINANCIERES DANS LE DOMAINE DE LA CULTURE

a) ECHANGES DE PERSONNES

Les frais de voyage de personnes dans le cadre du programme seront pris en charge comme suit:

1) La Partie d'envoi prendra en charge les frais de voyage entre les capitales des deux pays.

2) La Partie Grecque assurera:

-Une allocation journaliere d'un montant de 22.000 drs. pour le logement et la nourriture.

-Une allocation forfaitaire d'un montant de 30.000 drs. representant les frais de deplacement a l'interieur du pays.

-En cas d'urgence, une assistance medicale gratuite.

3) La Partie Marocaine prendra en charge les frais de sejour des membres des delegations Grecques conformement a la reglementation en vigueur a cet egard.

La Partie Marocaine prendra egalement en charge les depenses relatives aux deplacements effectues sur son territoire et necessaires a la realisation des programmes de travail des delegations de la Partie d'envoi.

En cas d'accident ou de maladie subite, les delegues recevront des soins medicaux gratuits dans les hopitaux publics.

b) ECHANGES D' EXPOSITIONS

1) La Partie d'envoi prendra en charge les frais de transport des expositions en direction et en provenance de la capitale du pays d'accueil.

2) La Partie d'accueil prendra en charge les frais d'organisation de l'exposition y compris les frais de location de la salle d'exposition, de la securite, de l'assistance technique (facilites d' emballage, eclairage, effets sonores) et assurera les publications telles que les affiches, catalogues et invitations. La Partie d'accueil assurera aussi toute la publicite concernant l'exposition.

3) La Partie d'envoi prendra en charge les frais de transport aller et retour des objets qui seront exposes de capitale a capitale.

La Partie d'envoi couvre les frais d'assurance clou a clou. En cas de degats, de pertes ou d'endommagement, la Partie d'accueil est tenue de transmettre a la partie d'envoi tous les documents relatifs aux degats afin de faciliter les demarches aupres de la compagnie d'assurance.

La Partie d'accueil ne sera pas autorisee a s'occuper du travail de remise en etat des objets endommages sans le consentement de l'autre Partie.

4) Les frais de sejour d'un (1) delegue et, de toute autre personne dont l'assistance est necessaire pour l'installation et la cloture de l'exposition, seront pris en charge par la Partie d'accueil dans le cadre des dispositions financieres citees dans ce programme.

Les Parties se mettront d'accord sur le nombre de personnes devant accompagner les objets a exposer et sur la duree de leur sejour.

VIII. DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 20

Les dispositions du Present programme n'excluent pas la realisation d'autres manifestations dans les domaines des sciences, de l'education, de l'enseignement, des arts, de la culture, de la jeunesse et des sports, de la communication ou autres domaines qui visent au raffermissement des relations entre les deux pays. Les dates de ces manifestations eventuelles seront precisees par voie diplomatique.

ARTICLE 21

Le present Programme entrera en vigueur a la date de sa signature et le restera jusqu'a la signature d'un nouveau Programme.

Les Parties ont convenu de tenir la prochaine session de la Commission Mixte permanente a Athenes, dans le courant du premier semestre 2004.

Fait a Rabat, le 20 avril 2001, en deux originaux en langue frannçais.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE	POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC
Mr. CHARALAMBOS ROCANAS	Mme AZIZA LIMAME
Directeur des Affaires Culturelles	Directeur de la Coope´rration Culturelle et Scientifique

---

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
ΤΟΥ ΜΟΡΦΩΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ
ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2001, 2002 ΚΑΙ 2003

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Μαρόκου, εφεξής καλούμενες «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»:

Κινούμενες από την επιθυμία να προωθήσουν την Μορφωτική και Επιστημονική Συνεργασία και κατ'εφαρμογήν του Μορφωτικού Συμφώνου που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Φεβρουαρίου 1994.

Συμφώνησαν να υλοποιήσουν το παρόν Πρόγραμμα, για τα έτη 2001, 2002 και 2003.

Ι. ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΓΩΓΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της άμεσης συνεργασίας μεταξύ των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνονται αμοιβαία για τις διεθνείς διαλέξεις, συνέδρια και συμπόσια που οργανώνονται στις αντίστοιχες χώρες και θα παρέχουν αμοιβαία τη δυνατότητα στους ερευνητές να συμμετέχουν στις εκδηλώσεις αυτές και θα ανταλλάσσουν τις σχετικές δημοσιεύσεις.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ετήσια ανταλλαγή τουλάχιστον ενός (1) εκπαιδευτικού ή ερευνητή των πανεπιστημιακών ιδρυμάτων, για ένα διάστημα μέχρι δέκα (10) ημερών, προκειμένου να συνεργάζονται σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 4

Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα ενθαρρύνει την προώθηση της γλώσσας και του πολιτισμού του έτερου Συμβαλλομένου Μέρους μέσα στη χώρα του.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων της πρωτοβάθμιας (βασικής), δευτεροβάθμιας και τεχνικής εκπαίδευσης, για ένα διάστημα παραμονής μέχρι δέκα (10) ημερών, προκειμένου να ενημερώνονται αμοιβαία πάνω στα θέματα της αρμοδιότητός τους, στους ακόλουθους τομείς:

Βασική Εκπαίδευση :

- προσχολική εκπαίδευση,
- εκπαίδευση σε αγροτικό περιβάλλον,
- σχεδιασμός και εκπόνηση των σχολικών προγραμμάτων,
- αρχική και συνεχής κατάρτιση των εκπαιδευτικών και των στελεχών της σχολικής διοίκησης,
- διδασκαλία της τεχνολογίας,
- ενθάρρυνση των αδελφοποιήσεων μεταξύ των σχολικών ιδρυμάτων και των ιδρυμάτων κατάρτισης των δύο χωρών.

Δευτεροβάθμια και Τεχνική Εκπαίδευση :

- διαδασκαλία των ξένων γλωσσών,
- διαδασκαλία των επιστημονικών και τεχνικών μαθημάτων,
- υφηγεσίες,
- ανάπτυξη της μηχανογράφησης των σχολικών ιδρυμάτων και εισαγωγή των νέων τεχνολογιών,

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και τεκμηρίωση πάνω στο εκπαιδευτικό σύστημα των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 7

Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα θέτει ετησίως στη διάθεση του ετέρου:

α) μία (1) υποτροφία μεταπτυχιακών σπουδών ή έρευνας, διαρκείας δέκα (10) μηνών,

β) δύο (2) υποτροφίες σπουδών για τα θερινά μαθήματα γλώσσας και πολιτισμού, διαρκείας ενός μηνός.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή φοιτητών και καθηγητών στους τομείς των τεχνών, της συντήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς και της αρχαιολογίας.

ΙΙ. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη θέσπιση μιάς συνεργασίας μεταξύ των εθνικών βιβλιοθηκών και αρχείων των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν, κατά τη διάρκεια του παρόντος Προγράμματος, έναν βιβλιοθηκάριο ή έναν αρχειοθέτη, για ένα διάστημα μέχρι δέκα (10) ημερών, προκειμένου να ενημερώνονται αμοιβαία πάνω στα θέματα της αρμοδιότητός τους.

Η ελληνική πλευρά θα βοηθήσει την πλευρά του Μαρόκου στην υλοποίηση του έργου της Εθνικής Βιβλιοθήκης.

ΙΙΙ. ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν τέσσερις έως πέντε (4-5) εμπειρογνώμονες στους τομείς της αρχαιολογίας, της συντήρησης έργων τέχνης και μνημείων, του θεάτρου, της μουσικής, του χορού και των τεχνών, για ένα διάστημα μέχρι επτά (7) ημερών, προκειμένου να ενημερώνονται αμοιβαία πάνω στα θέματα της αρμοδιότητός τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την οργάνωση μορφωτικών εκδηλώσεων για να αξιοποιήσουν τον πολιτισμό έκαστης χώρας.

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Συμβαλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Λογοτεχνικών Ενώσεων και των εκδοτικών και μεταφραστικών οίκων των δύο χωρών, ενόψει της εκπόνησης και της εφαρμογής προγραμμάτων συνεργασίας στους τομείς ενδιαφέροντός τους (δημοσιεύσεις, συνδιαλέξεις, μεταφράσεις, κ.λπ.).

Προς τούτο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν έναν (1) μεταφραστή ή εκδότη για ένα διάστημα μέχρι δέκα (10) ημερών.

ΑΡΘΡΟ 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν μία έκθεση κατά τη διάρκεια του παρόντος Προγράμματος. Το θέμα και η ημερομηνία της έκθεσης αυτής θα καθοριστούν δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή σε πολιτιστικά φεστιβάλ που οργανώνονται στην κάθε μία από τις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 15

Η ελληνική πλευρά θα συνδράμει την πλευρά του Μαρόκου στην υλοποίηση του έργου του Μουσείου της Κληρονομιάς και των Πολιτισμών.

IV. ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ

ΑΡΘΡΟ 16

Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα οργανώσει, κατά τη διάρκεια του παρόντος Προγράμματος, μία κινηματογραφική εβδομάδα στην άλλη χώρα.

Οι τεχνικές και οι οικονομικές λεπτομέρειες θα καθοριστούν απευθείας μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών των δύο χωρών.

V. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 17

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των Πρακτορείων Τύπου σε θέματα ανταλλαγής υπηρεσιών πληροφοριών, καθώς και την ανταλλαγή επισκέψεων και εμπειριών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν επίσης τις ανταλλαγές προγραμμάτων μεταξύ των ραδιοφωνικών και των τηλεοπτικών οργανισμών τους. Τα προγράμματα αυτά θα αναφέρονται ειδικότερα στην κοινωνική και την πολιτιστική ζωή των δύο λαών.

VI. ΝΕΟΛΑΙΑ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 18

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργα-

σία μεταξύ των Ιδρυμάτων και των Ενώσεων νεολαίας και αθλητισμού των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες στους τομείς που αφορούν τη νεολαία και τον αθλητισμό.

Το περιεχόμενο του εν λόγω Προγράμματος θα αποτελέσει το αντικείμενο μιας συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών για τη νεολαία και τον αθλητισμό των δύο χωρών.

VI. ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 19

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΓΩΓΗΣ, ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΩΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΧΕΙΩΝ

α) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Οι υποψήφιοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές που προβλέπονται από το Πρόγραμμα αυτό θα προτείνονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής, το οποίο θα ενημερώνει το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής για την επιλογή αυτή, και τούτο τρεις (3) μήνες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα παρέχει επίσης στο Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής όλες τις κατάλληλες πληροφορίες αναφορικά με τα ακαδημαϊκά προσόντα, τις επαγγελματικές δραστηριότητες και τους τίτλους, τη γνώση σε ξένες γλώσσες (αγγλικά, γαλλικά και ή τη γλώσσα της χώρας υποδοχής), καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, τη διάρκεια της διαμονής και οποιοαδήποτε άλλη χρήσιμη πληροφορία.

Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής θα ενημερώνει το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής για την απόφασή του τριάντα (30) ημέρες τουλάχιστον πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Μετά τη λήψη της συγκατάθεσης του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής, το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα κοινοποιεί την ακριβή ημερομηνία και τούτο τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

β) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΥΠΟΤΡΟΦΩΝ

1) Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα αποστέλλει στις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής, δια της διπλωματικής οδού, τους φακέλους των υποψηφίων μέχρι τις 15 Ιουνίου το αργότερο.

2) Οι φάκελοι των υποψηφίων θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα έγγραφα:

i) Βιογραφικό Σημείωμα

ii) Αντίγραφα πιστοποιητικών ή διπλωμάτων (επικυρωμένα)

iii) Πρόγραμμα σπουδών ή έρευνας

iv) Ιατρικό πιστοποιητικό.

3) Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής θα κοινοποιεί την οριστική αποδοχή των υποψηφίων για τις υποτροφίες πριν τις 30 Ιουλίου, απώτατη ημερομηνία.

4) Οι υποψήφιοι πρέπει να γνωρίζουν τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή την αγγλική ή τη γαλλική. Οι υποψήφιοι υπότροφοι για μεταπτυχιακές σπουδές στην Ελλάδα οφείλουν να γνωρίζουν την ελληνική γλώσσα και να γίνουν δεκτοί σε ένα μεταπτυχιακό πρόγραμμα.

γ) ΘΕΡΙΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής παρουσιάζει τον φάκελο των υποψηφίων το αργότερο στις 31 Μαρτίου. Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής κοινοποιεί την οριστική απόφαση της αποδοχής των υποψηφίων το αργότερο στις 31 Μαίου. Στο τέλος των θερινών μαθημάτων οι υποψήφιοι οφείλουν να συντάξουν μία έκθεση.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΓΩΓΗΣ, ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΩΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΧΕΙΩΝ

Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα αναλάβει τα έξοδα της διεθνούς μεταφοράς (με επιστροφή) μεταξύ των πρωτευουσών των δύο χωρών.

α) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

1) Η ελληνική πλευρά θα καταβάλλει στους Μαροκινούς απεσταλμένους, σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα :

- Μία ημερήσια αποζημίωση 22.000 δραχμών για τα έξοδα διαμονής και διατροφής,
- Τα έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της Ελλάδας μέσα στα όρια του εγκεκριμένου προγράμματος διαμονής,
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή επείγοντος περιστατικού, δωρεάν ιατρική περίθαλψη,
- Τα έξοδα μιάς εκδρομής μιάς ή δύο ημερών στους αρχαιολογικούς χώρους.

2) Η πλευρά του Μαρόκου θα αναλάβει τα έξοδα διαμονής των μελών των ελληνικών αποστολών σύμφωνα με την ισχύουσα σχετική νομοθεσία.

Η πλευρά του Μαρόκου θα αναλάβει επίσης τις δαπάνες οι οποίες σχετίζονται με τις μετακινήσεις που πραγματοποιούνται μέσα στο έδαφός της και είναι απαραίτητες για την πραγματοποίηση των προγραμμάτων εργασίας των αποστολών του Συμβαλλόμενου Μέρους αποστολής.

Σε περίπτωση ατυχήματος ή αιφνίδιας ασθένειας, οι απεσταλμένοι θα απολαμβάνουν δωρεάν ιατρικής περίθαλψης στα δημόσια νοσοκομεία.

β) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΥΠΟΤΡΟΦΩΝ

1. Οι υπότροφοι θα αναλαμβάνουν οι ίδιοι τα έξοδα ταξιδιού προς την χώρα υποδοχής και επιστροφής στη χώρα αποστολής.

2. Η ελληνική πλευρά θα εξασφαλίζει στους Μαροκινούς υποτρόφους:

- Ένα μηνιαίο επίδομα 150.000 δραχμών για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνες,
- Ένα εφάπαξ επίδομα 20.000 δραχμών για την κάλυψη των εξόδων εγκατάστασης στην Αθήνα και 30.000 δραχμών εκτός Αθηνών,
- Ιατρική περίθαλψη στα δημόσια νοσοκομεία σε περίπτωση ανάγκης,
- Τις δωρεάν σπουδές στα πανεπιστήμια,
- Ένα εφάπαξ ποσό 30.000 δραχμών για την κάλυψη των εξόδων μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας, η οποία προβλέπεται από το πρόγραμμα σπουδών.

3. Η πλευρά του Μαρόκου θα προσφέρει στους Έλληνες υποτρόφους μηνιαίες υποτροφίες ή επιδόματα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία για τους αλλοδαπούς φοιτητές και ασκούμενους.

Η πλευρά του Μαρόκου θα εξασφαλίζει, στο μέτρο του δυνατού, στους Έλληνες υποτρόφους την πρόσβαση στις φοιτητικές εστίες και στα πανεπιστημιακά εστιατόρια με τους ίδιους όρους με εκείνους που προβλέπονται για τους φοιτητές της.

Η πλευρά του Μαρόκου θα εξασφαλίσει στους υπότρο-

φους Έλληνες φοιτητές δωρεάν ιατρική περίθαλψη και νοσηλεία.

γ) ΘΕΡΙΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

1. Τα έξοδα ταξιδιού των υποτρόφων από πρωτεύουσα σε πρωτεύουσα θα καλύπτονται από τους ίδιους τους ενδιαφερόμενους.

2. Η ελληνική πλευρά θα αναλάβει όλα τα έξοδα που προκύπτουν από τη συμμετοχή στα θερινά μαθήματα.

3. Η πλευρά του Μαρόκου θα αναλάβει τη στέγαση των Ελλήνων υποτρόφων στην πανεπιστημιακή εστία και θα καταβάλει ένα εφάπαξ επίδομα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Οι υποψήφιοι που συμμετέχουν στις ανταλλαγές που προβλέπονται από το Πρόγραμμα αυτό θα ορίζονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής το οποίο θα ενημερώσει το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής για την επιλογή αυτή, και τούτο τρεις (3) μήνες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα παρέχει επίσης στο Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής όλες τις κατάλληλες πληροφορίες αναφορικά με τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, τη διάρκεια της διαμονής, κλπ. Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής θα ενημερώνει το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής για την απόφασή του τριάντα (30) ημέρες τουλάχιστον πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης.

Μετά τη λήψη της συγκατάθεσης του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής, το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα κοινοποιεί την ακριβή ημερομηνία και τούτο τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

Από τους απεσταλμένους που ανταλλάσσονται μέσα στο πλαίσιο του Προγράμματος αυτού θα ζητείται μία καλή γνώση της γλώσσας του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής ή της αγγλικής ή της γαλλικής.

β) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα ενημερώνει το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό ετοιμασία έκθεσης, αρκετά πριν. Προκειμένου να οργανωθεί σωστά η έκθεση, το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα παρέχει στο Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής όλες τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες καθώς και το αναγκαίο υλικό για την εκτύπωση του καταλόγου της έκθεσης (πρόλογος, κατάλογος των εκθεμάτων, φωτογραφίες, κλπ.) τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από το άνοιγμά της. Τα έγγραφα πρέπει να φθάσουν στον προορισμό τους δεκαπέντε (15) ημέρες πριν από το άνοιγμα.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Τα έξοδα ταξιδιού των προσώπων μέσα στο πλαίσιο του προγράμματος θα αναληφθούν ως εξής :

1) Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα ταξιδιού μεταξύ των πρωτευουσών των δύο χωρών.

2) Η ελληνική πλευρά θα εξασφαλίζει:

- Μία ημερήσια αποζημίωση 22.000 δραχμών για τα έξοδα διαμονής και διατροφής,

- Ενα εφάπαξ επίδομα 30.000 δραχμών, το οποίο αντιστοιχεί στα έξοδα μετακίνησης μέσα στη χώρα.

- Σε περίπτωση επείγοντος περιστατικού, δωρεάν ιατρική περίθαλψη.

3) Η πλευρά του Μαρόκου θα αναλάβει τα έξοδα διαμονής των μελών των ελληνικών αποστολών σύμφωνα με την ισχύουσα σχετική νομοθεσία.

Η πλευρά του Μαρόκου θα αναλάβει επίσης τις δαπάνες οι οποίες σχετίζονται με τις μετακινήσεις που πραγματοποιούνται μέσα στο έδαφός της και είναι απαραίτητες για την πραγματοποίηση των προγραμμάτων εργασίας των αποστολών του Συμβαλλόμενου Μέρους αποστολής.

Σε περίπτωση ατυχήματος ή αιφνίδιας ασθένειας, οι απεσταλμένοι θα απολαμβάνουν δωρεάν ιατρικής περίθαλψης στα δημόσια νοσοκομεία.

β) ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

1) Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα μεταφοράς των εκθέσεων προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2) Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής θα αναλαμβάνει τα έξοδα οργάνωσης της έκθεσης συμπεριλαμβανομένων των εξόδων μίσθωσης της αίθουσας της έκθεσης, της ασφάλειας και της τεχνικής υποστήριξης (εγκαταστάσεις συσκευασίας, φωτισμός, ηχητικά εφέ) και θα εξασφαλίζει την έκδοση των αφισών, των καταλόγων και των προσκλήσεων. Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής θα εξασφαλίζει επίσης όλη τη διαφήμιση της έκθεσης.

3) Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής θα αναλαμβάνει τις δαπάνες της μεταφοράς με επιστροφή των αντικειμένων που θα εκτεθούν από πρωτεύουσα σε πρωτεύουσα.

Το Συμβαλλόμενο Μέρος αποστολής καλύπτει τα πλήρη έξοδα ασφάλισης. Σε περίπτωση ζημιών, απωλειών ή φθορών, το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής υποχρεούται να διαβιβάσει στο συμβαλλόμενο μέρος αποστολής όλα τα έγγραφα που σχετίζονται με τις ζημίες προκειμένου να διευκολύνει τις ενέργειες προς την ασφαλιστική εταιρία.

Το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής δεν θα έχει το δικαίωμα να ασχοληθεί με την εργασία αποκατάστασης των βλαβέντων αντικειμένων χωρίς τη συγκατάθεση του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

4) Τα έξοδα διαμονής ενός (1) απεσταλμένου και οποιουδήποτε άλλου προσώπου του οποίου η βοήθεια είναι αναγκαία για την εγκατάσταση και το κλείσιμο της έκθεσης θα αναλαμβάνονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής μέσα στο πλαίσιο των οικονομικών διατάξεων που αναφέρονται στο πρόγραμμα αυτό.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμφωνήσουν πάνω στον αριθμό των προσώπων που θα πρέπει να συνοδεύουν τα προς έκθεση αντικείμενα και πάνω στη διάρκεια της διαμονής τους.

VIII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν αποκλείουν την πραγματοποίηση άλλων εκδηλώσεων στους τομείς των επιστημών, της αγωγής, της εκπαίδευσης, των τεχνών, του πολιτισμού, της νεολαίας και του αθλητισμού, της επικοινωνίας ή άλλων τομέων που στοχεύουν στη σύσφιξη των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών. Οι ημερομηνίες των ενδεχομένων αυτών εκδηλώσεων θα καθοριστούν δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 21

Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του και θα παραμείνει ισχύον μέχρι την υπογραφή ενός νέου Προγράμματος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν ότι η επόμενη σύνοδος της μόνιμης Μικτής Επιτροπής θα συνέλθει στην Αθήνα, μέσα στο πρώτο εξάμηνο 2004.

Ραμπάτ, 20 Απριλίου 2001, σε δύο πρωτότυπα στη γαλλική γλώσσα, των δύο κειμένων εχόντων ίση αξία.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ (υπογραφή) ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ Διευθυντής Μορφωτικών Υποθέσεων	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ (υπογραφή) AZIZA LIMAME Διευθύντρια Μορφωτικής και Επιστημονικής Συνεργασίας

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ